

GUIA DE ESTUDO DOS VERBOS IRREGULARES DA LÍNGUA INGLESA

(...e uma pequena reflexão teórica para professores de LI!)

Prof. Günther Cristiano Butzen¹

Verbo, segundo o *Oxford – Concise Dictionary of Linguistics*, é uma classe de unidades lexicais cujo papel sintático é figurar como predicado. Normalmente, o verbo é uma palavra que denota **ações** ou **processos** (grifo meu). Por exemplo: *correr, fazer, derreter, moer, dar, sorrir, etc.* Verbos e substantivos foram considerados na antigüidade como sendo as duas partes principais do discurso, sem as quais não seria possível formar uma boa sentença. Há muito tempo o verbo é reconhecido como o centro lexical da sentença. O que é, então, um verbo irregular?

Primeiro precisamos explicar o que é um verbo regular, correto? Entenda-se *regular* como *que se comporta de acordo com as regras, que segue determinados padrões*. Vamos construir um exemplo para esclarecer: Temos, em português brasileiro, três grandes grupos verbais discriminados de acordo com as formas comuns dos seus infinitivos, que são marcados pelas desinências verbais *-ar, -er* e *-ir*. Os chamados verbos de primeira conjugação, *pular, cantar, gritar, escarrar, etc.*; os de segunda, *comer, varrer, ofender, maldizer, etc.*; e os de terceira, *bulir, partir, sorrir, surgir, etc.* Tomemos os verbos de segunda conjugação (*-er*) e façamos uma relação destes verbos conjugados na primeira pessoa do singular do pretérito perfeito. Veja a tabela 1:

Tabela 1

INFINITIVO	PRETÉRITO PERFEITO DA PRIMEIRA PESSOA DO SINGULAR	
	Regularidade: morfema -i	Irregularidade
Comer	Comi	
Varrer	Varri	
Arrepende	Arrependi	
Moer	Moí	
Responder	Respondi	
Escrever	Escrevi	
Descer	Desci	
Entender	Entendi	
Cometer	Cometi	
Foder	Fodi	
Atrever	Atrevi	
Ver	Vi	
Fazer	*Fazi ²	Fiz
Ser	*Si	Fui
Dizer	*Dizi	Disse
Trazer	*Trazi	Trouxe

Embora todos tenham o infinitivo marcado pela desinência verbal **-er**, nem todos fazem o pretérito perfeito em primeira pessoa do singular com **-i**, como seria esperado.

¹ Professor de línguas – Universidade do Oeste de Santa Catarina (UNOESC) e Faculdade de Tecnologia SENAI-Luzerna (FATEC).

² O sinal * indica a agramaticalidade; a inadequação em relação ao uso vernáculo da língua; ou seja, os falantes nativos não reconhecem esta forma como parte do seu sistema lingüístico, embora a reconheçam enquanto um desvio da norma, pois o corrigem na fala das crianças no intuito de conduzi-las à adequação lingüística.

Observemos que as três últimas formas apresentam irregularidade, i.e., *não se comportam de acordo com o padrão*.

Para um aprendiz de uma língua qualquer, é muito mais fácil entender, praticar e internalizar as palavras que têm um padrão de formação mais explícito do que fazer o mesmo com aqueles que não seguem padrão nenhum ou que o padrão é representado por traços mais sutis. No caso da língua inglesa, os participípios dos verbos regulares são expressos através do sufixo **-ed**. Veja a tabela 2:

Tabela 2

Simple Past	Equivalente aproximado em português brasileiro	Present Perfect	Equivalente aproximado em português brasileiro	São também regulares:
I opened	Eu abri	I have opened	Eu abri	Work, worked , worked ; like, liked , liked ; enjoy, enjoyed , enjoyed ; live, lived , lived ; play, played , played ; fuck, fucked , fucked ; start, started , started ; reduce, reduced , reduced ; install, installed , installed ; etc.
You opened	Tu abriste/você abriu	You have opened	Tu abriste/você abriu	
She opened	Ela abriu	She has opened	Ela abriu	
He opened	Ele Abriu	He has opened	Ele Abriu	
It opened	Ele(a) abriu	It has opened	Ele(a) abriu	
We opened	Nós abrimos/a gente abriu	We have opened	Nós abrimos/a gente abriu	
They opened	Eles(as) abriram	They have opened	Eles(as) abriram	

Conforme podemos observar na tabela 2, o inglês apresenta apenas uma desinência verbal (-ed) que marca os pretéritos de 1as, 2as e 3as pessoas. Assim, simples assim. **Este é o padrão**. Ou seja, qualquer desvio deste sistema lingüístico será classificado como irregular. Vejamos agora, na tabela 3, como se comportam os verbos irregulares.

Tabela 3

Simple Past	Equivalente aproximado em português brasileiro	Present Perfect	Equivalente aproximado em português brasileiro	São também irregulares:
I drove	Eu dirigi	I have driven	Eu dirigi	Go, went, gone; drive, drove, driven; speak, spoke, spoken; think, thought, thought; set, set, set; read, read, read; swim, swam, swum; do, did, done, go, went, gone; sleep, slept, slept; wring, wrung, wrung; etc.
You drove	Tu dirigiste/você dirigiu	You have driven	Tu dirigiste/você dirigiu	
She drove	Ela dirigiu	She has driven	Ela dirigiu	
He drove	Ele dirigiu	He has driven	Ele dirigiu	
It drove	Ele(a) dirigiu	It has driven	Ele(a) dirigiu	
We drove	Nós dirigimos/a gente dirigiu	We have driven	Nós dirigimos/a gente dirigiu	
They drove	Eles(as) dirigiram	They have driven	Eles(as) dirigiram	

Os **verbos irregulares não apresentam um padrão**. Observe que o verbo *drive* flexiona-se em *drove* e *driven*, o *do* em *did* e *done*, o *think* em *thought* e *thought*. Não há, portanto, regularidade. Daí a classificação: *verbos irregulares*. Cabe pontuar que cada uma destas formas continua a conjugar os pretéritos de todas as pessoas do discurso, conforme demonstrado na tabela 3.

No que tange ao estudo dos verbos irregulares da língua inglesa, penso que quem está estudando os verbos irregulares do inglês deve se preparar para duas notícias boas e uma notícia ruim. A primeira boa nova é que o conjunto de verbos irregulares do inglês é bastante reduzido e a segunda é que, além de serem poucos, eles são, em sua maioria, verbos simples e de freqüente ocorrência na língua, o que facilita a sua memorização. A má notícia é que não

há um padrão de formação dos pretéritos dos referidos verbos, ou seja, a **memorização** deles é **imprescindível** ao aprendiz da língua inglesa.

No entanto, a memorização destes verbos não é uma tarefa tão árdua quanto aparenta. Se observarmos os verbos classificados como irregulares na língua inglesa, veremos que podemos agrupá-los de acordo com a semelhança morfofonológica, o que facilita muito na hora do estudo. Isto também demonstra, é claro, que estes verbos também apresentam certa regularidade. A seguir, você vai encontrar uma série de tabelas com os principais verbos irregulares do inglês, já separados de acordo com os traços comuns.

As traduções apresentadas não cobrem todas as possibilidades de tradução para o português brasileiro. A sugestão para um melhor aproveitamento deste guia é que se tenha um bom **dicionário** à mão para checar **pronúncia**, **significado** e **usos**.

Bom estudo a todos!

PRESENT	PAST ³	PAST PARTICIPLE ⁴	
Bring	brought	brought	Trazer
Buy	bought	bought	Comprar
Catch	caught	caught	Pegar, agarrar
Teach	taught	taught	Lecionar, ensinar
Think	thought	thought	Pensar
Fight	fought	fought	Lutar, combater
Seek	sought	sought	Procurar

PRESENT	PAST	PAST PARTICIPLE	
Begin	began	begun	Iniciar, começar
Sink	sank	sunk	Afundar
Swim	swam	swum	Nadar
Ring	rang	rung	Tocar, ressoar
Shrink	shrank ⁵	shrunk	encolher
Sing	Sang	sung	cantar
Spring	sprang	sprung	Saltar, pular
Drink	drank	drunk	Beber
Run	ran	run	correr

PRESENT	PAST	PAST PARTICIPLE	
Blow	blew	Blown	Soprar, estourar, soar
Fly	flew	Flown	Voar, pilotar
Grow	grew	Grown	Crescer, cultivar
Know	knew	Known	Saber, conhecer
Throw	threw	Thrown	Atirar, lançar, arremessar
Draw	drew	drown	Puxar, arrastar

PRESENT	PAST	PAST PARTICIPLE	
Forgive	forgave	forgiven	Esquecer
Give	gave	given	dar
Eat	ate	eaten	comer
forbid	forbade	forbidden	proibir

³ Pretérito ou passado.

⁴ Particípio passado.

⁵ Formas coexistentes: *shrink, shrunk, shrunk*.

PRESENT	PAST	PAST PARTICIPLE	
Drive	drove	Driven	Dirigir
Ride	rode	ridden	Montar, andar de,
Rise	rose	risen	Subir, levantar-se
Write	wrote	written	Escrever
Strive	strove	striven	Lutar, esforçar-se por
Arise	arose	arisen	Surgir, aparecer

PRESENT	PAST	PAST PARTICIPLE	
Sleep	slept	slept	Dormir
Sweep	swept	swept	Varrer
Creep	crept	crept	Engatinhar, arrastar-se
Keep	kept	kept	Manter, ficar com
Leave	left	left	Deixar, partir
Leap	lept	lept	Saltar, pular
weep	wept	wept	Chorar, prantear

PRESENT	PAST	PAST PARTICIPLE	
Bend	bent	bent	Curvar (-se)
Lend	Lent	lent	Emprestar
Send	sent	sent	Enviar
Spend	spent	spent	Gastar, passar tempo
Lean	lent ⁶	lent	Inclinar(-se), enconstar(-se)
Mean	meant	meant	Significar, querer dizer

PRESENT	PAST	PAST PARTICIPLE	
Sell	sold	sold	Vender
Tell	told	told	Contar

PRESENT	PAST	PAST PARTICIPLE	
Break	broke	broken	Quebrar
Choose	chose	chosen	Escolher
Freeze	froze	frozen	Congelar
Speak	spoke	spoken	Falar
Steal	stole	stolen	Roubar
Awake	awoke	awoken	Acordar, despertar
Wake	woke	woken	Acordar, despertar
Steal	stole	stolen	Roubar

PRESENT	PAST	PAST PARTICIPLE	
Lay	laid	laid	Pôr, colocar
Pay	paid	paid	Pagar
Say	said	said	Dizer

PRESENT	PAST	PAST PARTICIPLE	
Come	came	come	Vir
Become	became	become	Tornar-se

⁶ Formas coexistentes: *lean, leaned, leaned.*

PRESENT	PAST	PAST PARTICIPLE	
Cost	cost	cost	custar
Cut	cut	cut	Cortar
Hit	hit	hit	Bater
Hurt	hurt	hurt	Machucar
Let	let	let	Deixar
Put	put	put	Pôr, colocar
Set	set	Set	Pôr, colocar
Shut	shut	shut	Fechar
Split	split	split	Rachar, separar
Spread	spread	spread	espalhar
Burst	burst	burst	Exploder
Bet	Bet ⁷	Bet	Apostar
Thrust	thrust	thrust	Empurrar, impelir
Wet	wet	wet	Molhar(-se), umedecer(-se)

PRESENT	PAST	PAST PARTICIPLE	
Get	got	gotten ⁸	Obter, arranjar, pegar
Forget	forgot	forgotten	Esquecer

PRESENT	PAST	PAST PARTICIPLE	
Deal	dealt	dealt	Lidar com, distribuir
Feel	felt	felt	Sentir
Smell	smelt ⁹	smelt	Cheirar (ter cheiro), sentir cheiro
Spell	spelt ¹⁰	spelt	Grafar, escrever

PRESENT	PAST	PAST PARTICIPLE	
Find	found	found	Encontrar, achar
Bind	bound	bound	Amarrar, unir, atar
Grind	ground	ground	Moer, triturar, oprimir
Wind	wound	wound	Fazer girar, serpear

PRESENT	PAST	PAST PARTICIPLE	
Flee	fled	fled	Fugir de
Feed	fed	fed	Alimentar
Breed	bred	bred	Criar, formar, educar
Bleed	bled	bled	sangrar
Lead	led	led	Liderar, conduzir
Read	read	read	Ler
Speed	sped ¹¹	sped	Mover-se rapidamente

PRESENT	PAST	PAST PARTICIPLE	
Wear	wore	worn	Vestir, usar (no corpo)
Swear	swore	sworn	Jurar

⁷ Formas coexistentes: *bet, betted, betted*.

⁸ Formas coexistentes: *get, got, got*.

⁹ Formas coexistentes: *smell, smelled, smelled*.

¹⁰ Formas coexistentes: *spell, spelled, spelled*.

¹¹ Formas coexistentes: *speed, speeded, speeded*.

PRESENT	PAST	PAST PARTICIPLE	
Take	took	taken	Tomar, pegar, levar, etc.
Shake	shook	shaken	Agitar, sacudir
Forsake	forsook	forsaken	Deixar, abandonar

PRESENT	PAST	PAST PARTICIPLE	
Tear	tore	torn	rasgar
Bear	bore	Born	Tolerar, suportar, dar a luz

PRESENT	PAST	PAST PARTICIPLE	
Fling	flung	flung	Atirar-se, jogar-se
Hang	hung ¹²	hung	Pendurar, suspender
Sling	slung	slung	Pôr em tábua, suspender
Sting	stung	stung	Picar, ferir, afligir
String	strung	strung	Encordoar, suspender por meio de um cordão
Wring	Wrung	Wrung	Espremer, torcer, apertar (a mão)

A seguinte tabela apresenta um grupo de verbos cujos pretéritos não tem nenhuma ou pouca semelhança uns com os outros.

PRESENT	PAST	PAST PARTICIPLE	
Am, is, are ¹³	Was, were	been	Ser, estar
Beat	Beat	beaten	Bater, derrotar
Bite	bit	bit ¹⁴	Morder, picar, ferir
Build	built	built	Construir
Burn	burnt	Burnt ¹⁵	queimar
Dig	dug	dug	Cavar, escavar
Do	did	done	Fazer
Dream	dreamt ¹⁶	dreamt	Sonhar
Fall	fell	fallen	cair
Go	went	gone	Ir
Have	had	had	Ter, possuir
Hear	heard	heard	Ouvir, ficar sabendo
Hold	held	held	Segurar, pegar
Lie	lay	lain	Deitar(-se), situar(-se)
Light	lit ¹⁷	lit	Acender, iluminar
Lose	lost	lost	Perder, não ter mais
Make	made	made	Fazer, produzir, criar
Meet	met	met	Encontrar
Saw	Sawed	Sawn ¹⁸	Serrar
See	saw	seen	Ver, notar, perceber
Sew	sewed ¹⁹	sewn	Coser, costurar

¹² Formas coexistentes: *hang, hanged, hanged*.

¹³ Formas conjugadas do verbo *to be*. Observe que a forma *be* é empregada apenas no infinitivo.

¹⁴ Formas coexistentes: *bite, bit, bitten*.

¹⁵ Formas coexistentes: *burn, burned, burned*.

¹⁶ Formas coexistentes: *dream, dreamed, dreamed*.

¹⁷ Formas coexistentes: *light, lighted, lighted*.

¹⁸ Formas coexistentes: *saw, sawed, sawed*.

Shine	shone	shone	Brilhar, reluzir
Shoot	shot	shot	Disparar, atirar em
Show	showed ²⁰	shown	Mostrar, apresentar
Sit	sat	sat	Sentar
Slay	slew	slain	Matar, assassinar
Slide	slid	slid	Escorregar, deslizar
Sow	sowed ²¹	sown	semear
Spill	spilt ²²	spilt	Derramar (acidentalmente)
Spin	spun	spun	Fiar, tecer
Spit	spat	spat	cuspir
Stick	stuck	stuck	Furar, cravar, enfiar
Stink	stank ²³	stunk	Cheirar mal, feder
strike	struck ²⁴	struck	Bater, golpear
Swell	swelled ²⁵	swollen	Inchar, inflar
Swing	swung	swung	Balançar(-se), oscilar(-se)
Tread	trod ²⁶	trodden	Pisar, por o pé em
Win	won	won	Vencer, ganhar (competição)

¹⁹ Formas coexistentes: *sew, sewed, sewed*.

²⁰ Formas coexistentes: *show, showed, showed*.

²¹ Formas coexistentes: *sow, sowed, sowed*.

²² Formas coexistentes: *spill, spilled, spilled*.

²³ Formas coexistentes: *stink, stunk, stunk*.

²⁴ Formas coexistentes: *strike, struck, stricken*.

²⁵ Formas coexistentes: *swell, swelled, swelled*.

²⁶ Formas coexistentes: *tread, trod, trod*.